

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Kasdi Merbah Ouargla
Faculté des Lettres et Langues
Département de Lettres et Langue Française



Mémoire présenté en vue de l'obtention du master
Science du langage

Titre

**Les difficultés lexicales dans la production écrite en FLE chez
les élèves de la 4^{ème} année moyenne
CEM de Omar Ibn El Khatteb à TOUGGOURT**

Présenté et soutenu publiquement par

TALALA Ferdaousse

Dirigé par

Mme BENDJEDIA Imane

Jury

NECIRI Soumia	UKM Ouargla	Président
BENDJEDIA Imane	UKM Ouargla	Rapporteur
SENOUSSI Massika	UKM Ouargla	Examineur

Année universitaire: 2018/2019



Remerciement

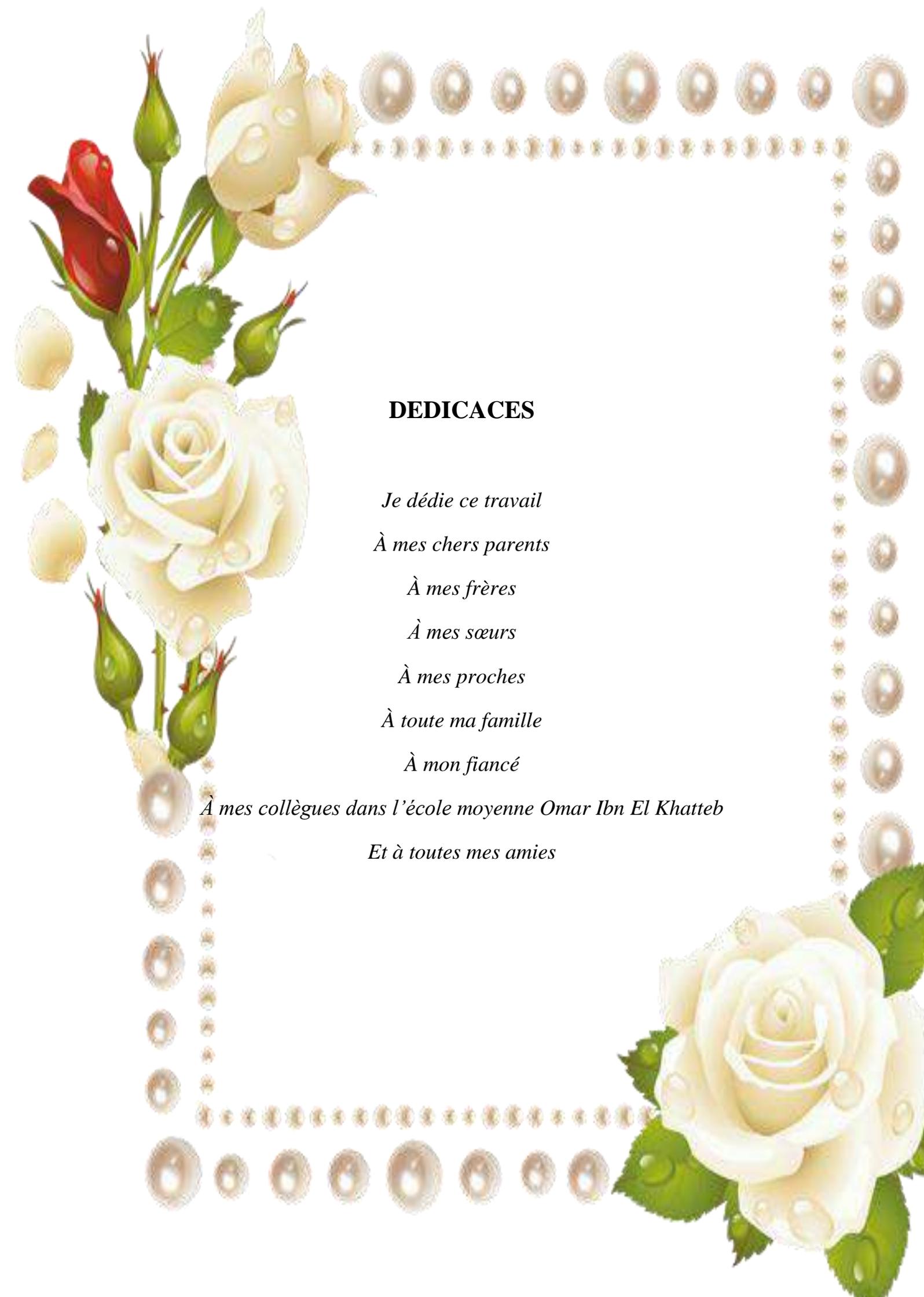
Tout d'abord, louange à « Allah » qui m'a guidé sur le droit chemin au long du travail et m'a inspiré les bons pas et les justes réflexes. Sans sa miséricorde ce travail n'aura pas abouti.

Je tiens à remercier Madame BENDJEDIA Imane, mon encadreur qui est s'y grandement impliquée par ses directives, ses remarques et suggestions, mais aussi par ses encouragements dans les moments clés de son élaboration.

J'adresse aussi mes sincères remerciements à tous mes professeurs de l'université de OUARGLA.

Je remercie aussi monsieur MANSOURA Hadj Tayeb qui m'a beaucoup aidé à arriver à ce point.

Mes remerciements à toutes les personnes qui ont contribué de près ou de loin à la réalisation de ce travail.

A decorative border of pearls and roses surrounds the text. The border consists of a top row of large pearls, a middle row of small pearls, a bottom row of large pearls, and a right-side column of large pearls. On the left side, there are several roses: a red one at the top, a large white one in the middle, and a smaller white one at the bottom. There are also some green rose buds and leaves.

DEDICACES

Je dédie ce travail

À mes chers parents

À mes frères

À mes sœurs

À mes proches

À toute ma famille

À mon fiancé

À mes collègues dans l'école moyenne Omar Ibn El Khatteb

Et à toutes mes amies

A large, detailed white rose with green leaves and water droplets on its petals, located in the bottom right corner of the page.

TABLE DES MATIERES:

Introduction.....	02
--------------------------	-----------

Chapitre 01: Concepts théoriques

1-Le lexique.....	06
1-1-Le lexème.....	06
1-2-L'unité lexicale (lexie).....	07
1-3-Les monèmes lexicaux.....	07
1-4-Les monèmes grammaticaux.....	08
2-Le vocabulaire.....	08
3-L'interférence.....	08
4-L'erreur.....	09
5-La langue maternelle.....	10
6-La langue étrangère.....	11

Chapitre 02:L'enseignement du FLE en Algérie et la production écrite

1-L'enseignement du FLE au cycle moyen en Algérie.....	13
2-L'approche par compétences.....	14
3-Difinition de l'écrit.....	15
4-Définition de la production écrite.....	16
5-L'objectif de la production écrite.....	17

Chapitre 03:Analyse des données relative aux productions écrites des apprenants

1-Description de l'enquête.....	19
1-1-Objet de l'enquête.....	19

1-2-L'échantillon.....	19
1-3-Le choix du corpus.....	19
2-Méthodologie de la recherche.....	19
3-L'analyse de la séance de la production écrite.....	19
3-1-La méthode de l'enseignante.....	19
3-2-L'analyse des productions écrites des apprenants.....	20
3-2-1-Rappel de la consigne.....	20
3-2-2-Analyse des copies.....	21
3-3-Résultats obtenus.....	23
Conclusion.....	25
Bibliographie.....	28
Annexes.....	31

Introduction

Introduction

Communiquer en langue étrangère a toujours été l'objectif primordial de l'enseignement des langues et quelles que soient les méthodologies et les pédagogies, leur souci majeur est d'apprendre à l'apprenant à s'exprimer (aussi bien à l'oral qu'à l'écrit) dans la langue qu'il étudie.

L'écrit aujourd'hui joue un rôle important dans la réussite scolaire, personnelle et sociale. Il prend diverses formes modernes et le maîtriser est devenu une clé essentielle de cette réussite (envoyez un e-mail, une télécopie, naviguer sur les sites Internet, consultez le télétexte, passer un examen, etc.)²

Cependant, écrire est un acte qui mobilise, chez l'apprenant simultanément de nombreuses compétences. Pour Christine Barré De Miniac l'écriture se considère « *comme un moyen d'expression ; c'est une activité qui mobilise l'individu dans sa dimension affective et singulière.* »¹. Écrire « *c'est d'une certaine manière, se dire, se dévoiler : dévoiler ses émotions, ses sentiments, ses désirs ou ses conflits.* »². Il s'agit d'un apprentissage long et difficile manqué par plusieurs étapes de remédiation tout au long de la formation de l'apprenant en classe de FLE.

L'acte d'écrire est une activité omniprésente dans la classe de FLE. Les apprenants doivent écrire soit pour vérifier leurs performances liées à l'application des règles grammaticales, lexicales, et syntaxiques et dans ce cas l'enseignant vérifie si les apprenants ont bien assimilé ces règles. Soit pour prendre part à des actes de paroles, autrement dit, communiquer avec quelqu'un. De manière générale, l'évaluation des apprenants se fait par le biais des productions écrites.

La production écrite est une activité importante dans l'enseignement/apprentissage du FLE. Elle fait l'objet de plusieurs travaux de recherche qui s'inscrivent dans des perspectives différentes et qui s'occupent à identifier les différentes difficultés considérées face à l'écrit. L'étude de ce mémoire s'inscrit aussi dans ce domaine de recherche.

¹ BARRÉ-DE MINIAC, Christine, *Le rapport à l'écriture : Aspects théoriques et didactiques*, Presse Universitaires de Septentrion, Paris, 2000, p.19.

² *Ibid*, p.19.

Le choix de ce sujet est motivé par le fait que je suis une enseignante du cycle moyen et j'ai remarqué que mes apprenants trouvent des difficultés et des obstacles en rédigeant un paragraphe malgré qu'ils savent un groupe pas mal des nouveaux mots.

Notre recherche s'intitule: « **Les difficultés lexicales dans la production écrite en FLE chez les élèves de la 4^{ème} année moyenne**». C'est un travail qui a pour objectif de connaître comment se déroule une activité de production écrite dans une classe du Moyen, et aussi, vérifier les erreurs lexicales commises par ces élèves dans une production écrite en FLE, ensuite, identifier le type de ces erreurs dans les productions écrites, et enfin proposer quelques solutions qui pourraient faciliter l'exercice de la production écrite aux apprenants et remédier ces erreurs en améliorant l'écrit des élèves du moyen.

Donc pour réaliser cette recherche nous proposons la problématique suivante: **Quelles sont les difficultés lexicales rencontrées par les apprenants de la 4^{ème} année moyenne lors de la réalisation d'une production écrite?**

Pour répondre à notre problématique nous émettrons les hypothèses suivantes:

- Les apprenants de FLE ne possèderaient pas les acquis linguistiques nécessaires pour réussir leurs productions écrites. La pauvreté linguistique conduirait l'apprenant à commettre des erreurs lexicales: dans le cas où l'élève aurait besoin d'un lexique afin de produire un énoncé écrit, il chercherait à remplir ses lacunes en faisant des erreurs différentes notamment lexicales.

-La méthode de l'enseignant serait insuffisante pour atteindre les objectifs d'apprentissage visés: il serait possible de dire que l'enseignant pourrait adopter une méthode efficace afin de faciliter la tâche cible à ses apprenant, d'ailleurs l'application des méthodes différentes et difficiles empêcherait l'acquisition des savoirs.

Dans le corpus que nous choisissons pour ce travail, nous prenons les copies de la production écrite des élèves de la 4^{ème} année moyenne comme objet de notre enquête. Nous prenons comme échantillon les élèves du CEM « OMAR IBN EL KHATTEB» à TEMACINE, TOUGGOURT.

En vue de répondre à la problématique de notre recherche; nous allons choisir une méthode descriptive analytique afin de traduire nos préoccupations pour confirmer ou infirmer nos hypothèses.

Notre plan de travail se compose de trois chapitres, les deux premiers théoriques et le troisième une enquête sur le sujet.

Le premier chapitre a tenu comme un titre : « **Concepts théoriques**». Dans ce chapitre, nous avons défini les notions de base qui interviennent dans notre problématique de recherche. Donc, nous avons identifié le lexique, qui nous a conduit à définir le lexème, l'unité lexicale (lexie), les monèmes lexicaux, les monèmes grammaticaux avant de définir le vocabulaire et l'interférence en passant par la définition de l'erreur avec la définition de la langue maternelle et enfin on a défini la langue étrangère.

Le deuxième chapitre s'intitule : «**L'enseignement du FLE et la production écrite**».

Dans ce chapitre, nous avons parlé sur l'enseignement du FLE au cycle moyen en Algérie avec la proche par compétences pour passer à la définition de l'écrit et de la production écrite. Comme un dernier élément nous avons présenté l'objectif de la production écrite.

Le dernier chapitre est consacré à : « **L'analyse des données relatives aux productions écrites des apprenants** ». Dans ce chapitre pratique, nous avons présenté l'analyse et l'interprétation des résultats de notre enquête sur terrain.

Enfin, nous clôturons le travail par une conclusion qui synthétise à quoi nous avons abouti avec quelques solutions pour remédier aux erreurs lexicales dans la rédaction des apprenants.

Chapitre 01
Concepts théoriques

1-Le lexique

Le lexique est un ensemble de signes, choisis arbitrairement, pour désigner les objets, les actions, les sentiments et les concepts.

Jean- Pierre Robert présente le lexique comme: « *L'ensemble des unités d'une langue* »³. Ainsi, l'unité lexicale est nommée soit mot soit lexème. Dans la même perspective, les deux didacticiens R.Galisson et D.Coste ajoutent que le couple «lexique/ vocabulaire » renvoient aux oppositions langue/ parole (terminologie de F. de Saussure) et langue/ discours (terminologie de G. Guillaume) : le lexique renvoi à la langue et le vocabulaire au discours.

Le dictionnaire de lexicologie française définit le lexique comme : « *un ensemble des lexies (c'est -à- dire des mots et locutions) d'une langue et des mécanismes de formation impliquée* »⁴

Autrement dit le lexique est un ensemble de mots qui obéissent aux règles de forme données.

1-1-le lexème

Le dictionnaire de lexicologie française définit le lexème comme : « *une unité lexicale minimale considérée abstraitement comme l'est le phonème, c'est - à - dire abstraction faite de ses diverses réalisations éventuelles* »⁵

On appelle aussi un lexème par un morphème lexical qui apparaît souvent sous forme d'un mot (exemple : le mot arbre est un lexème).

D'ailleurs, on cherche le lexème dans le mot lui-même en distinguant entre le morphème lexical et le morphème grammatical, par exemple le mot « regardait » se compose de deux morphèmes ; le premier « regard » c'est un lexème et le deuxième « ait » qui indique une marque de conjugaison s'appelle un morphème grammatical.

³ PIERRE Jean, *Robert le dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Paris, 2011, p.145.

⁴TOURNIER Nicole et TOURNIER Jean, *Dictionnaire de lexicologie française*, ellipses édition marketing S.A, 2009, p.2017.

⁵ *Ibid*, p.209.

1-2-l'unité lexicale (lexie)

Dans le dictionnaire de la linguistique, la lexie se définit comme suit : « *la lexie est l'unité fonctionnelle significative du discours, contrairement au lexème, unité abstraite appartenant à la langue. La lexie simple peut être un mot : chien, table. La lexie composée peut contenir plusieurs mots en phase d'intégration ou intégrés* »⁶.

D'ailleurs, selon le dictionnaire de la lexicologie française, la lexie se définit comme : « *unité lexicale mémorisée au cours de l'apprentissage d'une langue et constituant un élément de la compétence d'un usager* »⁷.

Par exemple : livre, antivirus...etc.

Notre langue est formée des monèmes (des unités significatives minimales) qui se divisent en deux parties:

1-3-Les monèmes lexicaux

A.MARTINET présente :

« *l'apparition de nouveaux besoins de communication entraîne celle de nouvelles désignations, les progrès de la division du travail ont pour conséquence la création de nouveaux termes correspondant aux nouvelles fonctions et aux nouvelles techniques* »⁸.

«*Les monèmes lexicaux (lexèmes) sont ceux qui appartiennent à des inventaires illimités* »⁹, cela veut dire que les monèmes lexicaux sont des éléments qui appartiennent à un inventaire.

Ces citations expliquent que la création de nouveaux lexèmes est éternelle car il y a des unités qui apparaissent pour satisfaire les besoins des communautés et d'autres disparaissent en parallèle avec le temps et l'évolution des communautés.

⁶ DUBOIS Jean, *Dictionnaire de linguistique*, Paris, p.282.

⁷ TOURNIER Nicole et TOURNIER Jean, *op. cit.*, p.215

⁸ *Dictionnaire hachette*, 2005.

⁹ KANDSI Sadia, *Les difficultés lexicales des apprenants adultes de la langue française lors de la réalisation d'une production écrite*, mémoire de master, université de Tizi Ouzou, p.08.

1-4-Les Monèmes grammaticaux

Les monèmes grammaticaux sont des éléments relatifs à la grammaire (des pronoms, des conjonctions, articles, des prépositions...etc.)

Contrairement aux monèmes lexicaux qui sont illimités, les monèmes grammaticaux se trouvent sous un nombre limité.

Selon A.MARTINET : « *les monèmes grammaticaux sont ceux qui alternent dans les positions considérées avec un nombre relativement réduit d'autres monèmes* »¹⁰

Donc, ces unités servent à marquer une fonction grammaticale.

2-le vocabulaire

Dans le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Jean Pierre CUQ annonce que : « *Dans l'usage courant, le terme vocabulaire désigne l'ensemble des mots d'une langue [...]* »¹¹.

Le vocabulaire est une réalisation du lexique, le lexique est la somme des vocabulaires utilisés .On désignera par vocabulaire des domaines spécifiques de l'expérience (vocabulaire de l'école, de l'armée, de la joaillerie, de la marine...).

Lexique et vocabulaire sont deux concepts qui, par nature, sont étroitement liés.

Il n'y a de lexique que par la réalisation effective des vocabulaires.

Il n'y a de vocabulaire que dans la mesure où un lexique offre différentes réalisations potentielles.

3-L'interférence

En tant que nos apprenants sont des bilingues, ils parviennent à utiliser deux structures linguistiques différentes parce que chaque langue a son système de signes et sa sémantique particulière, comme le souligne A.MARTINET: « *le problème qui se*

¹⁰ MARTINET André, *Elément de linguistique général*, Armand Colin, Paris, 1970, p.118.

¹¹ CUQ Jean Pierre, *Le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, clé internationale, Paris, 2003, p.246.

pose ici est celui de savoir dans quelle mesure le bilingue parvient à maintenir distinctes dans tous leurs détails, les deux structures avec lesquelles il opère tout à tour »¹².

C'est-à-dire l'apprenant introduit des éléments ou des structures correspondantes à celles que portent les éléments de sa langue de départ lors de son passage vers une langue étrangère.

4-L'erreur

Dans différents dictionnaires, le sens propre du mot erreur est : Action de se tromper ; opinion fausse ; illusion ; faute ; méprise. En pédagogie, l'erreur signifie une réponse ou un comportement de l'élève qui ne correspond pas à ce qu'on attend de lui comme réponse.

Dans le contexte enseignement/Apprentissage, l'erreur est un passage obligatoire pour apprendre, donc l'enseignant doit activer les stratégies d'enseignement qui permettent à l'élève de prendre conscience de la nature de ses erreurs et pratiquer l'autocorrection.

Donc l'erreur se considère comme un moteur des processus cognitifs et mentaux *antérieure*. Bachelard explique en disant : « *on connaît contre une connaissance en détruisant des connaissances mal faites, en surmontant ce qui dans l'esprit même fait obstacle* »¹³.

On distingue trois types d'erreurs qui peuvent toucher la production écrite chez les apprenants:

-Erreur de sens: Dans ce cas, on remarquera un écart entre l'unité lexicale utilisée et celle ciblée dans la production écrite des apprenants.

En tenant l'exemple suivant : à la place d'écrire « Que Dieu vous aide » l'apprenant

¹² MARTINET André, *op.cit*, p118.

¹³ KANDSI Sadia, *op.cit*, p.12.

écrit « je demande de mon Dieu pour vous aider». Alors, l'apprenant n'a pas réussi à choisir les lexies qui conviennent à la langue cible pour mieux transmettre son message.

-Erreur de forme: C'est le cas où l'apprenant déforme le côté matériel du signe linguistique (le signifiant).

Donc, il présente des unités lexicales fausses. Par exemple à la place d'écrire « je suis désolé(e) », il écrit « je sui désolé(e) ». Dans cet exemple, le sens de la phrase est correct mais la forme du verbe est inexacte.

-Erreur de cooccurrence: On va citer quelques exemples pour bien expliquer ce type d'erreurs:

-Je suis fatigué, je veux dormir un longtemp pour devenir bien.

-On décore la classe pour qu'elle devienne belle.

Donc, ces exemples dessinent des désordres sémantiques mais également lexicales car l'apprenant fait appel aux formes linguistiques et grammaticales qui appartiennent à la langue maternelle (langue arabe) à fin d'exprimer en langue étrangère (langue française).

Donc, il s'agit d'interférence entre deux langues celle est la langue arabe et l'autre c'est la langue française ou bien la langue étrangère dans les écoles algériennes. Alors, l'apprenant utilise des connaissances acquises dans la première langue et surtout des règles de langue pour transmettre son message dans une autre langue (la langue française).

5-La langue maternelle

On appelle une langue maternelle la première langue qu'un enfant apprend.

Dans le cas où l'enfant acquière des autres langues simultanément par ses parents ou des autres personnes, on considère chacune de ces langues comme une langue maternelle.

Nous pouvons aussi assimiler la notion de langue maternelle à celle de langue source en didactique de langue étrangère.

Pour acquérir une langue maternelle, l'enfant se passe par plusieurs étapes;

Au tout début, il enregistre littéralement les phonèmes et les intonations de la langue malgré qu'il ne peut pas les reproduire, ensuite il les reproduit, enfin il articule les mots et commence à organiser ses phrases en assimilant le lexique, la syntaxe et la grammaire tout au long du processus de son apprentissage.

6-La langue étrangère

Dans les écoles algériennes, le français se caractérise comme une langue étrangère c'est-à-dire une langue qui ne possède pas le statut d'une langue maternelle, il est enseigné comme une matière au sein d'un programme.

D'ailleurs, on peut définir la langue seconde (FLS) comme la langue de scolarité, c'est le français parlé à l'étranger qui a un statut particulier.

Elle permet aux étrangers de communiquer avec autrui et aussi de suivre leurs différents cours.

Le FLS assure également un passage très important entre le français langue étrangère et le français langue maternelle car elle permet d'améliorer la communication simple à un usage parfait de la langue française, donc : *« le français langue seconde a donc pour objectif de permettre à l'élève malgré ses difficultés linguistiques de suivre une scolarité normale. Toutes les classes à quelques rares exceptions près étant hétérogènes »*¹⁴.

¹⁴ Portail du FLE, info / glossaire / langue cible, htm.

Chapitre 02

L'enseignement du FLE en Algérie et la production écrite

1-L'enseignement du FLE au cycle moyen en Algérie

La nouvelle réforme du système éducatif algérien, consiste à faire partager la tâche entre enseignant et élève dans un climat de partenariat pédagogique. C'est pourquoi l'enseignement du français au moyen s'inscrit dans le cadre de la méthodologie de l'approche communicative, dont l'objectif ultime des instructions officielles, c'est de faire de l'élève un utilisateur autonome du FLE.

Parlant du manuel, d'après ses auteurs, il est conçu comme un ensemble didactique où l'enseignant et l'apprenant pourront extraire les matériaux nécessaires qui leur serviront à réaliser le programme officiel. Ce qui donne une aide efficace à l'installation des compétences disciplinaires et transversales au programme dont l'articulation favorise le décloisonnement des activités.

L'objectif de l'enseignement du FLE est de faire acquérir aux apprenants les quatre compétences ; à l'oral (écouter/ parler), à l'écrit (lire/écrire), censés les rendre capable de comprendre et de s'exprimer clairement dans des situations extrascolaires, ce qui développe par conséquent le sentiment d'autonomie chez eux.

Tout au long de son parcours d'apprentissage d'une langue étrangère, l'apprenant est engagé à construire des connaissances du système de la langue cible. Ce processus ne consiste pas à assembler simplement un ensemble des coutumes. Il s'agit d'un processus beaucoup plus complexe comme l'affirme J. M. ROSIER:

«Apprendre en français ne signifie pas, pour les élèves de connaître la linguistique ou les théories de l'expertise littéraire mais développer des compétences de réception et de production à l'oral comme à l'écrit »¹⁵

Cette citation explique que l'apprentissage du FLE¹⁶ permet d'améliorer chez l'apprenant la compétence de compréhension et de production à l'oral et à l'écrit

¹⁵ ROSIER Jean Maurice, *La didactique du français*, coll. Que sais-je ? Paris, P.U.E, 2002, p.11.

¹⁶ FLE: pour dire français langue étrangère.

Dès que l'on s'inscrit dans le cadre de l'approche par compétences, le profil de sortie de l'apprenant consiste en la production d'un discours écrit/oral sur un des thèmes choisis.

Ce que nous s'intéresse dans ce travail c'est la compétence à écrire c'est à dire la production écrite.

2-L'approche par compétences

L'approche par compétence, la nouvelle stratégie d'enseignement, se présente comme étant un ensemble de théories. Pour mettre en œuvre sa démarche et aussi ses principes (la centration sur l'apprenant dans son apprentissage), l'accent est mis sur l'apprenant qui est devenu au centre des préoccupations des programmes scolaires. Cet apprenant se montre actif, il doit interagir avec son enseignant ainsi avec les autres apprenants pour la réalisation d'un objectif visé .

Cette approche propose aux enseignants de travailler par situations problèmes qui exigent que l'apprenant réfléchisse à la façon de la résoudre et, aux moyens de les construire pour installer le savoir agir chez l'apprenant.

Dans l'approche par compétences, comme nouveau paradigme éducatif, on se réfère plutôt à la possibilité pour un apprenant de mobiliser de manière intériorisée un ensemble intégré de ressources (savoirs / savoir-faire / savoir-être), en vue de résoudre une famille de situations. On entend par famille de situations, un ensemble de situations de même nature et de même niveau de complexité, qui se rapportent toutes aux mêmes compétences¹⁷.

En Algérie, l'enseignement /apprentissage de la langue française, a connu des changements liés à la mise en œuvre d'une réforme générale du système éducatif. En mai 2000, une commission nationale de réforme a été installée par le président

BOUTEFLIKA A., qui s'intéresse aux programmes et aux méthodes d'enseignement. Le résultat de cette commission, c'est l'approche par les compétences qui a été adoptée pour récrire les programmes scolaires des trois cycles d'enseignement.

¹⁷ Guide du manuel de français de la 4^{ème} année moyenne, 2013/2014.

Le concept de compétence est au cœur des nouveaux programmes, et plusieurs chercheurs ont discuté cette notion importante : Qu'est-ce qu'une compétence?

Certains didacticiens parmi eux Ph. PERRENOUD, considère la compétence comme des savoir-faire qui exigent l'intégration de différentes ressources cognitives dans le traitement d'une situation complexe ; ou bien d'une situation-problème.

3-Définition de l'écrit

Une langue est parlée avant d'être écrite, et l'oral seul est insuffisant pour la transmission d'un message à distance ou à long terme (l'étude de l'histoire math ...etc).

Pour conserver un message ; une recette, un texte, on fait appel à l'écrit.

Le dictionnaire didactique du français LE et LS présente la notion de l'écrit comme: « *une manifestation particulière du langage caractérisé, sur un support d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue* »¹⁸.

C'est- à-dire l'écrit est le côté matériel d'un son ou la représentation graphique d'une représentation phonique.

D'ailleurs, le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage présente la langue écrite comme le suit : « *une variation en nombre pour presque tous les noms et adjectifs (auxquels on ajoute -s pour marquer le pluriel) alors que la langue parlée n'a de formes particulières au pluriel* »¹⁸. Autrement dit, la langue écrite a une forme se diffère de la langue orale. Elle s'intéresse aux marques grammaticales et obéit aux règles orthographiques.

Par exemple, le mot enfant au pluriel s'écrit enfants mais dans la langue orale elle se prononce /afa/.

¹⁸ LABDI Amel, *L'analyse des erreurs en production écrite, (cas des élèves de 4^{ème}- année moyenne au CEM Remichi Mohamed à Biskra)*, mémoire de master, université de Biskra, 2012 /2013 , p.22.

D'ailleurs, Jean DUBOIS dans le dictionnaire de didactique et des sciences du langage dit que: « *la langue écrite a souvent un lexique différent de celui de la langue parlée...le lexique de la langue parlée est aussi riche que la langue écrite* »¹⁹.

Ceci montre le lien étroit entre l'oral et l'écrit bien que le message oral soit plus réduit et moins riche que le message écrit car ce dernier obéit aux règles précises d'orthographe.

4-Définition de la production écrite

La production écrite est une des quatre compétences (production écrite ; compréhension écrite ; production orale ; compréhension orale.) à faire acquérir aux apprenants de langue étrangère ; Cette compétence se confronte nettement de la production orale bien qu'elles soient toutes les deux modes de communication en langue cible.

Écrire dans une langue étrangère, c'est exprimer une pensée en respectant un code particulier, celui de l'écrit et celui d'une langue qui obéit à des règles linguistiques, discursives et socioculturelles, comme le définissent I. GRUCA et J.-P CUQ:

«*Écrire, c'est donc produire une communication au moyen d'un texte et c'est aussi écrire un texte dans une langue étrangère* »²⁰. Donc nous pouvons définir la production écrite comme l'action de rédiger un message écrit pour atteindre le but de communication (annoncer les nouvelles ; informer...).

Le fait de produire en écrit, demande du scripteur une maîtrise de quelques techniques de rédaction, en plus il doit avoir l'envie et le plaisir d'écrire comme l'affirme PIERRE MARTINEZ: « *Produire relève alors d'un plaisir et d'une technique.* »²¹.

Nous pouvons dire que toutes les définitions sont d'accord que la production écrite est un acte signifiant qui apporte l'élève à former et à s'exprimer ses sentiments, ses idées, ses préoccupations, ses intérêts, pour les communiquer à d'autres. Ce mode de communication impose la mise en œuvre des savoir-faire et des stratégies que l'élève sera appelé à les avoir progressivement au cours de ses apprentissages scolaires.

¹⁹ DUBOIS Jean, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Paris : Larousse, coll, trésors du français, 1994, p.164.

²⁰ GRUCA Isabelle et CUQ Jean Pierre, *Cours de didactique du français langue étrangère et langue secondaire*, coll. Didactique du FLE, PUG, 2002, p.182.

²¹ MARTINEZ Pierre, *La didactique des langues étrangères*, Coll. Que sais-je ? Paris, P.U.F. 2002.

5-L'objectif de la production écrite

La production écrite en FLE, depuis quelques années, est l'objet de nombreuses recherches qui s'inscrivent dans des points de vue différentes, soient linguistiques, pédagogiques, psychologiques... ; cela montre qu'elle occupe une place importante à l'enseignement du FLE:

D'abord, la production écrite amène l'élève à la maîtrise d'une compétence à la communication écrite.

Ainsi, c'est l'activité de la production écrite qui donne un sens à toute expérience et connaissance acquise de l'élève, quelles soient langagières ou culturelles ; c'est-à-dire lui permet d'exprimer convenablement ses idées, ses préoccupations, ou encore réagir face aux différentes situations (commenter, argumenter, ...).

Aussi, le développement des connaissances linguistiques de l'élève se fait par les différentes activités rédactionnelles (enrichir le vocabulaire, maîtrise des règles de la grammaire, l'emploi des temps verbaux, ...).

En outre les textes produits par les élèves constituent un moyen d'évaluation dans l'enseignement supérieur et permet d'identifier les problèmes des étudiants face à l'écrit.

Enfin, c'est le cadre où se prépare l'élève pour rédiger des mémoires, des thèses, des articles.... En exploitant les consignes et les orientations reçues de l'enseignant dans des différents sujets (savoir commenter, réorganiser des prises de notes...).

Chapitre 03

Analyse des données relatives aux productions écrites des apprenants

1-Description de l'enquête

1-1-Objet de l'enquête

Nous tentons à travers cette enquête d'analyser les copies des apprenants de 4ème année moyenne afin d'examiner leurs compétences à l'écrit. Nous essaierons de vérifier sur le terrain l'hypothèse formulée auparavant.

Nous avons choisi la 4ème année moyenne comme échantillon ; c'est un passage entre deux paliers, le primaire et le secondaire. Pour voir s'ils sont prêts à faire un examen final qui leur permet d'accéder au secondaire.

1-2-L'échantillon

Pour réaliser notre travail, nous avons mené une enquête sur les difficultés lexicales chez les apprenants de 4AM CEM OMAR IBN EL KHATTEB, année scolaire 2019/2020 pour pouvoir déceler les défaillances ou bien l'origine des erreurs commises par ces apprenants dans leurs écrits. Le nombre des apprenants dans cette classe est 20 dont on compte seulement 6 garçons.

1-3-Le choix du corpus

Notre corpus se compose des productions écrites des apprenants de la 4ème année moyenne, cycle sur lequel nous allons mener notre modeste recherche, notre groupe expérimental comprend (20 apprenants) qui vont passer un examen à la fin de l'année scolaire.

2-Méthodologie de la recherche

Pour mener à bien notre travail de recherche, nous avons opté pour une méthode descriptive analytique afin de dégager les différentes erreurs lexicales commises par ces apprenants.

3-L'analyse de la séance de production écrite

3-1-La méthode de l'enseignante

J'ai choisi de présenter l'activité de production écrite mentionnée au niveau du 2ème projet et plus précisément de la 2ème séquence d'apprentissage. (Le manuel scolaire P134).

L'activité a pour objectif d'amener l'apprenant à rédiger un court texte argumentatif sur les avantages de l'internet.

Au début, j'ai commencé mon activité par une question destinée aux élèves :

- Est-ce que vous avez l'internet chez vous ?

Seulement quelques élèves qui ont répondu par « oui »

Alors, j'ai invité mes apprenants à citer quelques usages de l'internet dans différents domaines. La majorité des élèves ont participé en donnant les réponses suivantes:

-C'est pour chatter et se connecter.

-J'utilise l'internet pour rechercher des informations.

-C'est un moyen pour installer des applications, des images et des vidéos.

-L'internet m'aide dans le travail et dans les études.

Ensuite, j'ai présenté la tâche d'écriture aux apprenants en faisant une lecture magistrale avec une explication de la consigne d'écriture.

Puis, j'ai mis à la disposition de mes apprenants quatre critères de réussite et une boîte à outils pour les guider et les aider à exécuter leur rédaction en respectant les règles grammaticales, la majuscule et la ponctuation...etc

3-2-L'analyse des productions écrites des apprenants

3-2-1-Rappel de la consigne

« Contrairement à toi, la plupart de tes amis (es) ont l'internet chez eux. Ton père s'y oppose en raison de nombreux risques qu'il comporte. Un jour, tu décides de lui parler pour le convaincre de te laisser utiliser l'internet. »

En t'aidant de la boîte à outils ci-dessous, rédige un texte comportant une argumentation dans laquelle tu tenteras de convaincre ton père de te laisser utiliser l'internet.

Pour que les élèves réussissent leurs rédactions, il faut respecter certains critères:

- Choisis trois arguments convaincants.
- Illustre tes arguments par des exemples ou des explications.
- Emploie des connecteurs d'énumération pour introduire tes arguments.
- Emploie le présent de l'indicatif.

Voici la boîte à outils proposée pour aider les apprenants:

Noms	Verbes	Adjectifs
Internet-connexion- avantages-recherches- culture-travail-sites	Se connecter-rechercher- chatter-naviguer-découvrir- travailler-réfléchir-accepter	Fabuleux-éducatif- important-utile-pratique...

3-2-2-Analyse des copies

Voici un tableau analytique des résultats:

	Les élèves ayant utilisé la boîte à outils	Les élèves qui ont employé leurs propres mots	Total
Nombre des élèves	14 élèves	06 élèves	20 élèves
Pourcentage	70 %	30%	100 %

Primo, on remarque que 14 élèves se sont servis de la boîte à outils avec un pourcentage de 70%. Cela explique que la majorité d'élèves souffrent d'une pauvreté lexicale due au manque de lecture, autrement dit, les élèves ne lisent plus surtout chez eux. En plus, l'absence totale de motivation à la lecture et le manque de livres qui répondent aux besoins des élèves sont un autre facteur qui rend les apprenants incapables de produire.

Secundo, on remarque que 6 élèves ont employé leurs propres mots, autrement dit des mots de leurs choix avec un pourcentage de 30%. Cela explique que ces élèves ont un bagage linguistique plus riche par rapport à leurs camarades. En plus, les mots qu'ils ont utilisés sont en rapport avec le thème de la production écrite.

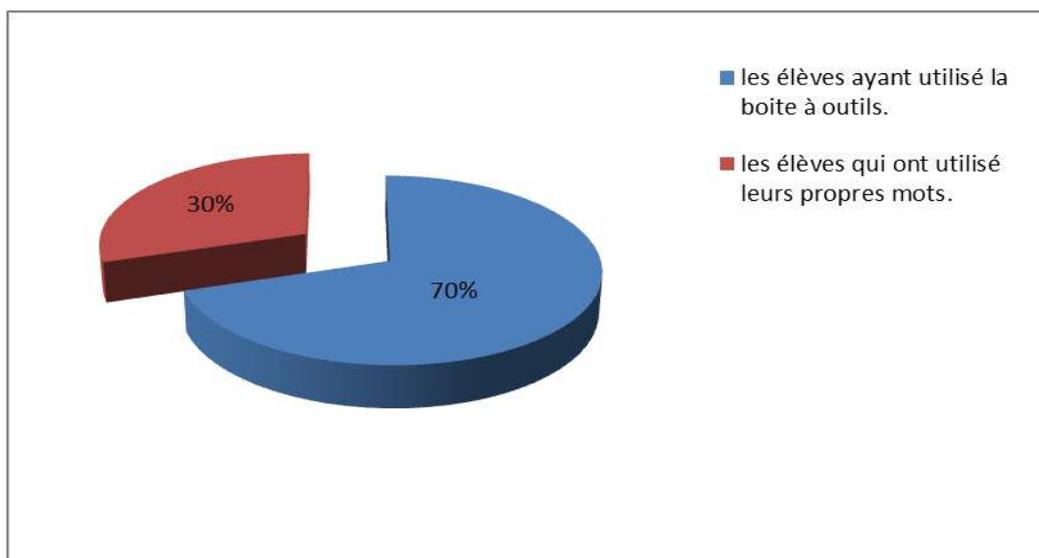


Figure représentant le pourcentage des élèves ayant utilisé la boîte à outils et les élèves qui ont utilisé leurs propres mots.

Voici un autre tableau qui montre quelques erreurs lexicales commises par certains apprenants:

Exemples d'erreurs relevées dans les productions des apprenants (ne pas dire)	Phrases corrigés (dire)	Nature d'erreur
Le méchant travail	La mauvaise exploitation	Erreur de sens
Un jour je décide enfin de lui parler pour convaincre mon pér	Un jour, je décide de lui parler pour le convaincre	Erreur de répétition, d'interférence et de forme
Les avantages de l'internet sont beaucoup	Les avantages de l'internet sont nombreux	Erreur de sens
Internet recherche des applications	avec l'internet, on peut télécharger des applications	Erreur de forme et de sens
Internet est un connexion	L'internet est un moyen de communication	Erreur de sens
L'internet recherche informatique	L'internet fournit des informations	Erreur de sens

Enfin, mon père convaincre mon édite et accepte l'édite de l'internet	Enfin, mon père est convaincu et m'autorise d'utiliser l'internet	Erreur de forme orthographe lexical Répétition
De réseauseusey	Des réseaux sociaux	Erreur de forme orthographe
Enfin, ma père accepte l'internet	Enfin, mon père accepte l'internet	Erreur lexico-grammatical

Nous avons présenté, dans le tableau ci-dessus les différentes phrases erronées relevées dans les productions écrites des apprenants de 4ème année moyenne. Nous avons pris le soin de corriger les erreurs.

Certaines erreurs relevées se manifestent au niveau des accords grammaticaux (erreurs en apparence grammaticale, la source quant à elle, est lexicale).

Nous avons remarqué une variété d'erreurs du type lexical. Ces dernières sont soit de forme soit de fond (sens).

Nous avons recensé que la majorité des apprenants n'utilisent pas le dictionnaire pour rédiger en classe de FLE.

Et parmi les erreurs de fond, nous avons relevé des erreurs du non-respect d'une composante de sens. En plus de ces erreurs, nous avons constaté aussi des usages douteux tels que l'interférence, le calque...

Ces erreurs expliquent que certains apprenants ont de belles idées, cependant, ils n'arrivent plus à trouver les mots propres ou adéquats pour les employer dans leurs productions.

Certains élèves ont fait recours à la langue maternelle quant au choix des mots dans leurs productions écrites.

3-3-Résultats obtenus

Après l'analyse de quelques erreurs des élèves, on a remarqué qu'ils n'ont pas de problème qui dépend du plan pragmatique, mais le problème réside au niveau des plans textuel et lexical.

Les apprenants n'arrivent pas encore à maîtriser le plan structurel des textes, les règles de ponctuation, les temps verbaux et la cohérence textuelle.

Il s'avère que les élèves ne font plus d'exercices de langue à domicile pour graver les structures langagières dans leurs mémoires.

Ils n'utilisent pas aussi le dictionnaire pour écrire correctement certains mots qui posent problème. D'autre part, ils n'emploient plus les mots appris dans leurs structures de langue.

D'après le résultat de la séance de production écrite, on a constaté que les apprenants de 4ème AM ont le plus souvent recours à la langue maternelle, autrement dit, ils pensent arabe et ils écrivent en français.

D'ailleurs, ils ne maîtrisent pas les règles d'orthographe qui donnent lieu aux erreurs de forme.

On a constaté aussi qu'il y a une grande distance entre l'élève et l'acte de lecture qui aide à éviter les différentes erreurs lexicales.

Conclusion

Comme nous avons mentionné, l'enseignement de la langue française a pour objectif d'amener l'apprenant à bien maîtriser la compétence de l'oral et celle de l'écrit qui sont deux compétences inséparables.

D'ailleurs, les enseignants de cycle moyen sont confrontés à de multiples problèmes relatifs aux rédactions de leurs apprenants malgré les efforts déployés. En plus, ils adoptent les mêmes démarches fixées par les objectifs d'apprentissage.

Dans notre travail de recherche, nous avons touché la plupart des notions à ce thème. Selon notre enquête sur terrain, nous avons confirmé que les apprenants de 4ème année moyenne ont des difficultés lexicales en exécutant l'exercice de la production écrite. Dans notre travail on a confirmé que nos apprenants ont des difficultés lexicales lors de la production écrite à cause de l'insuffisance de ressources linguistiques en langue française (pauvreté lexicale) c'est pour cela, ils font appel aux unités lexicales de la langue première. D'ailleurs, l'absence de la communication en langue française dans notre société peut conduire au même phénomène langagière qui fait un grand obstacle et qui empêche les apprenants à rédiger d'une manière correcte.

La production écrite est l'une des quatre compétences difficiles où les élèves font face à beaucoup des difficultés. De ce fait, notre enquête sur terrain suivie d'une démarche analytique, d'une interprétation des résultats, nous permet de proposer, à titre tout à fait suggestif, quelques solutions pour élever le niveau de l'écrit et aussi d'améliorer les productions des élèves du moyen dans le but de mettre fin à ce problème des erreurs récurrentes dans l'écrit des élèves:

- Les élèves vaudraient mieux lire de différents textes originaux possibles avec la mémorisation des chansons et le résumé des courts romans.
- Les élèves doivent s'habituer à utiliser le brouillon et à construire un plan pour que leurs idées soient claires et cohérentes.
- La révision du texte est l'une des pratiques adoptées par beaucoup d'enseignants pour améliorer la performance de leurs élèves en communication écrite.
- L'enseignant doit prendre en consciences les particularités des erreurs de ses élèves,
- L'enseignant doit être attentif à la présence de la langue maternelle en classe, elle ne doit pas être présente de façon permanente car cela va évoquer facilement l'interférence entre les deux langues.
- Les consignes doivent être bien rédigées pour que les élèves puissent comprendre exactement les demandes de la rédaction.
- Façonner les élèves à l'autocorrection, parce qu'une autocorrection des apprenants suivie d'une vérification de l'enseignant est une bonne méthode pour apprendre à écrire.

Nous souhaitons avoir pu donner, à travers cette recherche une description aussi objective que possible sur les erreurs récurrentes chez les élèves du moyen.

Le présent travail peut être le point de départ d'autres études qui cherchent à cerner les causes de ce problème pour faire face à cet handicap qui affecte nos apprenants dans le domaine de l'écrit, à savoir, les travaux de rédaction.

Bibliographie

Ouvrages

1. BARRÉ-DE MINIAC, Christine, *Le rapport à l'écriture : Aspects théoriques et didactiques*, Presse Universitaires de Septentrion, Paris, 2000.
2. GRUCA Isabelle et CUQ Jean Pierre, *Cours de didactique du français langue étrangère et langue secondaire*, coll. Didactique du FLE, PUG, 2002.
3. KANDSI Sadia, *Les difficultés lexicales des apprenants adultes de la langue française lors de la réalisation d'une production écrite*, mémoire de master, université de Tizi Ouzou.
4. LABDI Amel, *L'analyse des erreurs en production écrite, (cas des élèves de 4^{ème} - année moyenne au CEM Remichi Mohamed à Biskra)*, mémoire de master, université de Biskra, 2013/2012
5. MARTINET André, *Elément de linguistique général*, Armand Colin, Paris, 1970.-
6. MARTINEZ Pierre, *La didactique des langues étrangères*, Coll. Que sais-je ? Paris, P.U.F. 2002.
7. ROSIER, Jean Maurice, *La didactique du français*, coll. Que sais-je ? Paris, P.U.F., 2002.

Dictionnaires

1. CUQ Jean Pierre, *Le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, clé internationale Paris, 2003.
2. PIERRE Jean, *Robert le dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Paris, 2011.
3. *Dictionnaire Hachette*, 2005.
4. DUBOIS Jean, *Dictionnaire de linguistique*, Paris.
5. TOURNIER Nicole et TOURNIER Jean, *Dictionnaire de lexicologie française*, ellipses édition marketing S.A, Paris, 2009.
6. DUBOIS Jean, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Paris : Larousse, coll, trésors du français, 1994.

Mémoires consultés

1. BEN AFOU Sabrina, *Difficultés rencontrées par les étudiants de français au niveau de la production écrite. Cas des étudiants de 1^{ère} année licence de l'université Mohamed Boudiaf à M'Sila*, mémoire de master, M'Sila, 2014/2015.
2. BENLAGHA Fatima Zohra, *Les difficultés lexicales dans la production écrite en FLE. Cas des apprenants de 4^{ème} année moyenne CEM de KADOURI MOHAMED TAHAR BISKRA*, mémoire de master, BISKRA, 2015/2016.
3. CHELLOUAI Nahla, *Difficultés et obstacles dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite en FLE. Cas des apprenants de la 2^{ème} A.S*, mémoire de master, BISKRA, juin 2013.
4. DJEDDI AMRA, *Les difficultés lexicales de la production écrite rencontrées par les élèves de 4^{ème} année primaire (cas de l'école primaire MAHIEDDINE Ali)*, mémoire de master, TEBESSA ,2015/2016.
5. NAKHLA Somia, *Les erreurs récurrentes dans la production écrites en FLE chez les élèves de secondaire. Cas des élèves de 2^{ème} année secondaire lycée de SAYEB BOULERBAH, SIDI OKBA*, BISKRA, mémoire de master,2014/2015.

Sitographie

1. Portail du fle, info/ glossaire/ langue cible, htm.-

Documents pédagogiques

2. Programme de français, 4^{ème} année moyenne, 2014.
3. Manuel scolaire, 4^{ème} année moyenne, 2013/2014.
4. Guide de manuel de français de la 4^{ème}-année moyenne 2013/2014.

Annexes

Activité: Production écrite**Classe: 4^{ème} AM****Nom et prénom:****Classe:****Consigne:**

Contrairement à toi, la plupart de tes amis(es) ont l'internet chez eux. Ton père s'y oppose en raison des nombreux risques qu'il comporte. Un jour tu décides enfin de lui parler pour tenter de le convaincre de te laisser utiliser l'internet. En t'aidant de la boîte à outils ci-dessous, rédige un texte comportant une argumentation dans laquelle tu tenteras de convaincre ton père de te laisser utiliser l'internet.

Critères de réussite:

- Choisis trois arguments convaincants.
- Illustre tes arguments par des exemples ou des explications.
- Emploie des connecteurs d'énumération pour introduire tes arguments.
- Emploie le présent de l'indicatif.

Boîte à outils:

Noms	Verbes	Adjectifs
Internet-connexion-avantages-recherches-culture-travail-sites	Se connecter-rechercher-chatter-naviguer-découvrir-travailler-réfléchir-accepter	Fabuleux-éducatif-important-utile-pratique.....

Observation:

--

La Internet

La internet est se connecter et recherche
D'abord, la internet est travail de la connexion
et positif de internet et monde le progrès
Ensuite, la internet monde des information
est la recherche dans la.

Le Internet

Le internet a beaucoup d'avantage
etc.

D'abord, l'usage internet dans recherche
les opinion et le service social.

« L'écriture »

contrairement à moi, la plupart de mes
 amies ont intérêt à écrire. Mon père s'est opposé
 en disant que les membres de sa famille qui s'écrivent
 à la main, lentement et impatiemment, ne peuvent
 pas être techniciens et donc ne peuvent pas
 travailler à la commission et cetera, se consacrant
 à lui-même par son travail de commissionaire.

Enfin, une dernière chose. Les cultures
 manuscrites sont-elles vraiment à moi ou à
 mon père ?

D'abord, Les avantages de l'internet c'est
très bon pour le travail.
En suite, ma père refuse de l'internet complètement
Mais je lui dit
l'internet très utile dans le monde social et
le commerce par les réseaux sociaux.
Enfin, ma père accepte l'internet et la connexion.

et D'abord, L'internet est un important dans
salle maison, comme j' recherche pour l'étude
et le travail.

Ensuite j'utilise L'internet dans les branches
il est éducatif, par exemple j'extra les liens
sites, comme les sites d'étude et travail.

Enfin, L'internet est facile et utilisable
je découvre beaucoup des choses et
je travaille et recherche beaucoup des
choses.

l'internet est utile dans le travail est recherches
beaucoup choses. comme, j'ai recherche pour l'éti et le travail.

l'avantages de l'internet est

d'abord, elle aide à recherches beaucoup choses
ensuite, se connecter avec vos amis

enfin, l'internet important parce que aide dans
les travaux

D'abord, internet a plusieurs avantages :
recherches, travail et connexion.
Ensuite, internet est utile il y a l'homme
parce que réfléchir et travailler.
Enfin, culture et recherches.

du internet

internet est moins avantageux est se connecter et rechercher et chatter, avec plus de 350 millions d'adeptes a travers le monde

d'abord le internet est important adjectif est vu de fabuleux et educatif et important a l'idee et pratique ensuite internet chez eux; est important des information

L'internet

L'internet recherche les applications et les jeux et le fabuleux.
D'abord, l'internet il y a les réseaux sociaux par exemple le facebook et le youtube et l'instagram.
Ensuite, découvrir le fabuleux et le éducatif et le pratique, dans le réfléchir les avantages.
Enfin, l'internet il est très chose est utile.

La plupart de mes amies ont l'internet chez eux,
mais mon père non. un jour je décide enfin de lui
parler pour convaincre mon père.

Mon père :

D'abord, je pense que je utilise l'internet pour les
études et pour jouer, je ne utilise jamais l'internet
pour les méchantes travail.

Ensuite, l'internet c'est fabuleux et pratique.

Enfin, mes amies ont l'internet chez eux, elle
peuvent étudier et Instagram Facebook...

L'internet

L'internet est un connexion et travaille le
rechercher de sites

Définition: l'internet pratiques se connecter à
la recherche et la réseaux sociaux

Exemple: l'internet recherche et la informatique

Exemple: l'internet est un belle réseaux il
~~connecte~~ connecte les ordinateurs et la dimension.

Je pense que internet est un site de réseautage
social Qui présente des avantages et des inconvénients.

M. On peut dire que le internet est très utile
pour la raison.

D'une part, internet est une plateforme est utilisée
pour recherche par exemple grammatique.

D'autre part, Elle est pratique et sûre pour
parents et Amis.

Ainsi, je suis sûr que internet,

Elle est important dans la vie de l'homme.

Je pense que ce jour l'internet a fait le bruit dans le monde pour ses avantages.

D'abord, Mon père est contre à l'internet parce qu'il n'aime pas et refuse et édie.

Ensuite, pour convaincre mon père, je dois utiliser des faibles raisons.

Puis, Mon père l'internet est importante dans ma vie pour l'aide moi et recherche dans sa réseaux sociaux.

Enfin, Mon père convaincre mon édie et accepter l'édie de l'internet.

Internet

Le fils aîné essaye de convaincre son père de
installer un connexion Internet à domicile
Voyant père ! Nous sommes les seuls dans
le quartier à être.

Papa quand le professeur me charge
de faire exposé, je suis obligé d'aller au
"Cyber" du quartier. C'est une perte
de temps.

Maman, Internet est une arme à double
tranchant.

Mami, papa m'a acheté un boîtier de
Internet parce que moi de m'occuper.

Personnellement, je pense que l'internet c'est un
très bonne parce que:

• D'abord il compose de recherches de Google
• Ensuite, il aide interneteur pour contacter
et explication

• Enfin il compose banque travail pour
ainsi, l'internet c'est un banque information

Productivité

Je crois que de l'invent. y est un
humain il ya très beaucoup d'avantage
d'une part - Est une source d'inspiration
illimitée
D'autre part E. Est une excellente connexion
E = Conscience, le invent. utile
pour notre vie quotidienne.

des avantages de l'internet

Je crois que l'internet il ya beaucoup
des avantages.

D'abord, donne la chance à
utilisateur vitesse de communication.

Ensuite, fourniture d'inform-
ation.

Enfin, donne la chance à
utilisateur de rechercher.

Les méfaits de l'internet

- Je décide enfin parler avec vous papa pour tenter de le convaincre de laisser moi utiliser le et pour ça j'ai plusieurs raisons :

D'abord, je peux apprendre des nouvelles informations comme les langues, l'histoire.

Ensuite, je peux découvrir plusieurs cultures de ce monde (patrimoine, les vêtements de quelque pays).

Enfin, j'ai une communication gratuite et rapide : réseaux sociaux : tiktok, insta, Instagram...

Enfinement, Il faut utiliser l'internet pour l'étude.

Je crois que l'internet c'est un très important
pas les avantages qui compo-
sés d'abord, parce que il facilite les recherches
et la trouvaille de travail
Ensuite, donne la chance a utilisation
autres de communication
Enfin, l'assistance d'information
En conclusion, mon père accepte
et convaincra l'internet à cause de utile
qui contient

je pense que l'internet a des bienfaits à nous le grand et le petit.
D'abord, elle me l'aide pour les études par exemple je recherche
à mes projets dans l'internet.
Ensuite, je connecte avec vous et mes amis et mes amis
par les réseaux sociaux par exemple - Facebook, Instagram, Twitter...
Enfin, toutes mes amis et de mes amis, sur les plus
mon père.
Ainsi, l'internet très important pour la vie de l'homme

Résumé:

L'enseignement de la production écrite en français langue étrangère a pour objectif de mener les apprenants à la maîtrise d'une compétence de la communication écrite.

La production écrite une activité évaluative qui orne toute expérience et connaissance acquises par l'apprenant. On a apporté notre étude sur un échantillon d'apprenants de la 4ème année moyenne à TOUGGOURT, et on est arrivé à noter : que les apprenants trouvent des difficultés lexicales au cours de la production écrite à cause de la pauvreté linguistique.

Mots clés: production écrite, enseignement, difficultés lexicales, pauvreté linguistique.

ملخص :

الهدف من تدريس التعبير الكتابي باللغة الفرنسية كلغة أجنبية هو دفع المتعلمين إلى إتقان مهارة التواصل المكتوبة. التعبير الكتابي هو نشاط تقييمي يزن أي خبرة أو معرفة يكتسبها المتعلم. أجريت دراستنا على عينة من متعلمي السنة الرابعة متوسط في TOUGGOURT ، وتمكنا من ملاحظة: أن المتعلمين يجدون صعوبات معجمية أثناء التعبير الكتابي بسبب الفقر اللغوي.

الكلمات المفتاحية: التعبير الكتابي، تدريس، التعلم، الصعوبات المعجمية ، الفقر اللغوي.

Abstract:

The purpose of teaching the written expression in French as a foreign language is to push learners to be sophisticated in written communicative skill.

Written expression is assesment activity that evaluates any knowledge or experience had been acquired by the learner. Our study had been held on sample of learners of the 4th year (middle school) in TOUGGOURT. We were able to percieni that learners find some linguistic obstacles during the written expression stage cause of lack of linguistic baggage.

Key words: written expression, teaching, learning, linguistic obstacles, lack of linguistic baggage.